

DEUTSCHLANDFUNK
Hörspiel/Hintergrund Kultur
Redaktion: Karin Beindorff

Sendung:
Dienstag, 20.10.2015
19.15 – 20.00 Uhr

Made with love in Spain
Oder: Vom politischen Umbruch in Spanien

Von Barbara Eisenmann

Co-Produktion DLF/SWR

URHEBERRECHTLICHER HINWEIS

Dieses Manuskript ist urheberrechtlich geschützt und darf vom Empfänger ausschließlich zu rein privaten Zwecken genutzt werden. Jede Vervielfältigung, Verbreitung oder sonstige Nutzung, die über den in §§ 45 bis 63 Urheberrechtsgesetz geregelten Umfang hinausgeht, ist unzulässig.

© Deutschlandradio

- Unkorrigiertes Manuskript -

MUSIK 1 (Matthew Herbert *The End of Silence*, läuft durchs Stück, andere Sounds, Atmos + O-Töne mischen sich dazu)

TITELSPRECHER

Made with love in Spain

Oder: Vom politischen Umbruch in Spanien

Ein Feature von Barbara Eisenmann

MUSIK 1 + MUSIK 2 (Matthew Herbert: Bull and Cloth (rejected music from Manolete) mischt sich in Musik 1 hinein)

TITELSPRECHER

Nicht vom Himmel gefallen.

O-TON (Marina Garcés)

Lo que tiene lugar ahora no sale de la nada, sino que nace de un humus, realmente de un cultivo de conceptos, de ideas, de personas, de redes de afectos tb pq todos nos conocemos y mucho, y hemos hecho muchas cosas juntas durante muchos años desde ciudades tb muy dispares de España. Fíjate que en los medios de comunicación se insiste mucho en términos como de nueva política, una nueva generación, e.d. se insiste en que todo es nuevo, y nosotros decimos es nuevo para el régimen, es nuevo para el sistema. Pero hace más de 20 años que hay una generación, esa generación de los que ahora tenemos en torno a los 40 y que se supone que no existíamos, que no hemos estado haciendo nada en ese país normal que era la España de la transición.

ÜBERSETZERIN 1

Was hier gerade stattfindet, kommt nicht aus dem Nichts. Es hat mit der Kultivierung von Konzepten und Ideen, auch mit Personen und Affekten zu tun, denn wir kennen uns alle, und wir kennen uns gut. Viele Jahre lang haben wir zusammen Dinge gemacht, und das aus sehr unterschiedlichen Städten Spaniens heraus. In den Medien wird jetzt auf Begriffe wie „neue Politik“ und „neue Generation“ abgehoben; man beharrt darauf, alles sei neu. Und wir sagen: neu für das Regime, neu für das System. Denn seit 20 Jahren existiert eine Generation der Leute, die wir um die 40 sind, von der angenommen wurde, dass es sie gar nicht gäbe - als ob wir nichts getan hätten in diesem „normalen“ Land, das Spanien nach dem Franquismus geworden war.

SPRECHERIN

Marina Garcés. Professorin für Gegenwartsphilosophie in Zaragoza und Barcelona. Aktivistin in unterschiedlichen kollektiven Projekten.

Montserrat Galcerán. Aktivistin seit den siebziger Jahren noch zu Zeiten der Franco-Diktatur und Professorin für Philosophie in Madrid. Außerdem seit Juni 2015 Bezirksstadträtin im Rathaus der spanischen Hauptstadt. Was bedeutet es, sich selbst als Aktivistin und Philosophieprofi zu bezeichnen?

O-TON (Montserrat Galcerán)

Yo te diría eso significa intentar salir del reduccionismo academicista que encierra el pensar y el saber en un marco muy codificado. Intentar salirse de este marco, intentar pensar, teorizar, investigar, producir conocimiento, pero en relación con los movimientos vivos que se dan en la sociedad.

ÜBERSETZERIN 2

Ich würde sagen, es bedeutet, den akademischen Reduktionismus zu verlassen, der das Denken und Wissen in einen extrem kodifizierten Rahmen einsperrt, und jenseits dieses Rahmens zu denken, zu forschen und Wissen zu produzieren, das eine Verbindung zu den lebendigen Bewegungen in der Gesellschaft hat.

SPRECHERIN

Allerdings ist es in den vergangenen 15 Jahren infolge der mit der Bologna-Reform eingeführten Budgetbeschränkungen für junge Leute ohnehin immer schwieriger geworden, überhaupt in der Universität Fuß zu fassen.

O-TON (Montserrat)

O sea hay un enorme digamos excedente de capacidad intelectual cognitiva que no ha sido absorbida por el mecanismo institucional dado su cerrazón y que de alguna manera se ha expandido fuera y que ha sido capaz de organizarse, coordinarse y hacer otras cosas, una especie de intelectualidad de masas, pudiéramos decir, distribuida sobre toda la ciudad. S.t. Madrid es una ciudad muy rica en ese sentido, pero Barcelona lo mismo. O sea ese intelectual precariado juvenil crea un tejido muy potente. Los centros sociales, las librerías, los editoriales autogestionadas, los centros de barrio son fundamentales.

ÜBERSETZERIN 2

Es gibt einen Riesenüberschuss an intellektueller Kapazität, der von den Institutionen nicht absorbiert wird. Und dieser Überschuss hat sich draußen breit gemacht, war in der Lage, sich zu organisieren und zu koordinieren; eine Art Massenintellektualität über die ganze Stadt verteilt. Vor allem Madrid ist in diesem Sinne eine reiche Stadt, aber auch Barcelona. Dieses junge intellektuelle Prekariat hat ein mächtiges Gewebe geschaffen aus sozialen Zentren, Buchhandlungen, selbstverwalteten Verlagen, Stadtteilzentren.

SPRECHERIN

Es sind die Enkel der Anarchisten.

Raul Sánchez Cedillo. Politisch aktiv geworden in den 90er-Jahren in der antimilitaristischen Bewegung und später der Besetzung so genannter sozialer Zentren in Madrid. Übersetzer, Herausgeber und Mitglied der *Universidad Nómada*, der nomadischen Universität, einem der vielen selbstorganisierten Orte. Eine Art politisches Labor, an dem seit 15 Jahren kollektiv Wissen produziert wird. Wissen, das neue Formen, Politik zu machen, ermöglichen soll, und das in öffentlichen Veranstaltungen, aber auch in virtuellen Aulen im Netz diskutiert wird.

O-TON (Raul Sánchez Cedillo)

Ha sido durante una fase en la que los llamados movimientos antisistémicos han sido importantes pero minoritarios y s.t. no han conseguido romper ese muro de cristal de una afectación fuerte y una capacidad de modificación fuerte de la población y de las instituciones.

ÜBERSETZER 1

In all diesen Jahren waren die so genannten antisystemischen Bewegungen zwar wichtig, aber minoritär; vor allem haben sie es nicht geschafft, diese Glasdecke zu durchstoßen und eine starke Affizierung und eine ebensolche Fähigkeit zur Veränderung der Bevölkerung und der Institutionen zu erreichen.

SPRECHERIN

Die *Universidad Nómada* schließt sich 2011 mit anderen Forschungs, Verlags,- und Selbstbildungskollektiven, u.a. dem genossenschaftlichen Verlag *Traficantes de Sueños*, Träumedealer, in der *Fundación de los Comunes* zusammen, in der Stiftung der Commons, der Gemeingüter.

Zu den Verlegern von *Traficantes* gehört auch Pablo Carmona, promovierter Historiker, Herausgeber, Mitbegründer eines weiteren Forschungskollektivs, dem *Observatorio Metropolitano de Madrid*, dem metropolitanen Observatorium Madrid, das in den vergangenen Jahren eine ganze Reihe von auch international beachteten wissenschaftlichen Untersuchungen produziert hat. Verstanden als militante Forschung im Sinne von instrumentellem Wissen für die politische Intervention. Seit Juni 2015 ist Pablo Carmona auch Bezirksstadtrat in Madrid.

O-TON (Pablo)

Hay una fuerte herencia de las formas de hacer política del movimiento antiglobalización, del movimiento global que de algun modo casan esa vieja idea de hacer política en red, casan muy bien con una sociedad que se mueve en red, y por eso yo creo que es muy interesante analizar como se lanzan formas de organización política que tienen que ver precisamente con la red y donde las herramientas tecnopolíticas – Twitter, Facebook, los whatsapp, el telegram, todos los sistemas de microblogging, de blogs y demás – se amalgaman, se juntan y generan un cuerpo sólido que es capaz de poner en crisis el sistema.

ÜBERSETZER 2

Was die Formen, Politik zu machen betrifft, gibt es ein starkes Erbe der Antiglobalisierungsbewegung, der globalen Bewegung, weil sich die alte Idee, Politik im Netz zu machen, jetzt mit einer Gesellschaft verbindet, die sich im Netz bewegt. Und deshalb glaube ich, ist es interessant, sich anzuschauen, wie Formen der politischen Organisation, die mit dem Netz zu tun haben, also technopolitische Instrumente wie Twitter, Facebook, WhatsApp, die ganzen Systeme des Mikrobloggens, Blogs usw., zu einem festen Körper verschmelzen, der in der Lage ist, das System in eine Krise zu versetzen.

MUSIK 1 + 2

TITELSPRECHER

Wir schliefen, jetzt sind wir aufgewacht.

O-TON (Montserrat)

El 15M fue como descorchar la botella de champán, sabes, y empieza a salir todo lo que estaba ahí retenido.

ÜBERSETZERIN 2

Der 15. Mai, das war wie eine Sektflasche entkorken; alles, was darin zurückgehalten war, schäumte nur so heraus.

SPRECHERIN

Nach einer landesweiten Demonstration am 15. Mai 2011 besetzten einige Leute die Puerta del Sol, einen Platz mitten in Madrid. Einige Tage später war eine tahrirplatzähnliche Zeltstadt entstanden, die in den folgenden Monaten, auch nach der Räumung des Platzes, in tausenden von öffentlichen Versammlungen auf den Straßen und Plätzen des ganzen Landes als eine neue Bewegung immer mehr Raum gewann. Mit dem Slogan *Wirkliche Demokratie jetzt!* wurde von Anfang an die Unfähigkeit des herrschenden politischen Regimes fokussiert und die Ablehnung seiner Parteien und Institutionen zum Ausgangspunkt der Proteste gemacht.

O-TON (Raul)

Hemos dicho antes que en 3 meses se ha calculado que el 15M afectó a 8 millones, en España hay 45, creo, e.d. es mucha gente, e.d. mucha gente, mucha gente que seguía viendo la tele peor, que no participa en redes sociales etc. etc., e.d. mucha gente. Y esa es la relación crítica del sistema, de su crecimiento, de su complejización, su productividad, el encuentro con ese afuera, con ese afuera de las personas, de las comunidades o de las formas de vida que no se han contagiado del virus, por decirlo así.

ÜBERSETZER 1

In den ersten 3 Monaten sind, Umfragen zufolge, 8 Millionen Menschen mit dem 15. Mai in Berührung gekommen; das sind, bei etwa 45 Millionen, eine Menge Leute. Leute, die selber nicht in den sozialen Netzwerken unterwegs sind, die aber auf einmal nicht mehr so wie früher vor dem Fernseher sitzen. Und das zeigt die kritische Beziehung des Systems, seines Wachstums, seines Komplexerwerdens, seiner Produktivität, seiner Begegnung mit diesem Draußen von Leuten, Communities, Lebensformen, die sich noch nicht mit dem Virus infiziert hatten.

SPRECHERIN

Was den 15. Mai so einzigartig macht, ist, dass die Gesellschaft sich davon berühren ließ.

O-TON (Raul)

E.d. que si la sociedad no participa hasta cierto punto, pues no habrá esa transformación. E.d. que todo depende de la autoconstitución de la sociedad.

ÜBERSETZER 1

Wenn die Gesellschaft selber nicht partizipiert, wird es keine Transformation geben. D.h. alles hängt von der Selbstkonstituierung der Gesellschaft ab.

O-TON (Montserrat)

Tenemos que pasárnoslo, decimos nosotras, hacerlo con ganas, con ilusión y experimentando esa potencia de trabajar en comun. Esa pasión alegre de entre juntas podemos. Y eso es una maravilla que te quita todo este malestar, toda esta pasividad, toda esta soledad, y te da esta energía de: y si no podemos, podremos hasta donde podamos. Entonces las personas a lo mejor no quieren dedicarle 8 horas al día a la actividad política, entre otras cosas pq todo el mundo tiene montones de cosas, pero sí al menos en todo lo que te afecta poder ser consultado, no. Y eso me parece muy, muy importante. Pq ahí te quería decir una cosa pq tb frente a la idea clásica, un poco la vieja izquierda, como de la política como una especie de misión salvijica que tu tienes que hacer en aras de otros, nosotras lo interpretamos más bien como algo que haces casi en primera persona.

ÜBERSETZERIN 2

Es muss Spaß machen. Wir wollen diese Potenz des gemeinsamen Arbeitens spüren, diese fröhliche Leidenschaft des „gemeinsam können wir es schaffen“. Und das ist wie ein Wunder, das dieses ganze Unbehagen von einem nimmt, diese Passivität und Einsamkeit, und einem die Energie gibt, auch zu sagen: Und wenn wir es nicht schaffen, dann schaffen wir es eben nur bis zu einem bestimmten Punkt. Die Leute wollen sicher nicht 8 Stunden am Tag politisch aktiv sein, unter anderem auch, weil alle haufenweise Sachen zu tun haben, aber wenigstens möchte man jetzt konsultiert werden, wenn es um Dinge geht, die einen betreffen. Und das scheint mir sehr, sehr wichtig. Auch gegenüber der klassischen Idee - also der alten Linken, die aus der Politik so eine Art Rettungsmission gemacht hat, die du stellvertretend für andere erledigst –, denn wir interpretieren das anders: Du machst die Sache heute gewissermaßen *in der ersten Person*.

MUSIK 1 + 2**TITELSPRECHER**

Sí, se puede/Ja, man kann es schaffen.

SPRECHERIN

Neue Akteure tauchen auf: die so genannten *mareas*/Protestwellen. Hybride zwischen Bewegung und Gewerkschaft.

Es taucht auf: die weiße Welle.

ATMO 1

No se vende la sanidad. Se defiende la sanidad.

TITELSPRECHER

Das Gesundheitswesen verkauft man nicht.

SPRECHERIN

Das öffentliche Gesundheitswesen. Tritt weiß gekleidet in Erscheinung. Ärztinnen, Pfleger, Patienten und vom Gesundheitssystem infolge der Kürzungen ausgeschlossene Migrantinnen ohne Papiere versammeln sich und protestieren gegen Kürzungen und Privatisierungen.

ATMO

Sí, se puede. Sí, se puede. Sí, se puede.

TITELSPRECHER

Ja, man kann es schaffen.

SPRECHERIN

Es taucht auf: die grüne Welle.

ATMO

Estamos aquí porque faltan aulas. Porque faltan centros.

TITELSPRECHER

Wir sind hier, weil Klassenzimmer fehlen, weil Schulen fehlen.

SPRECHERIN

Das öffentliche Erziehungswesen. Tritt in grünen T-Shirts in Erscheinung. Lehrer und Schülerinnen und Eltern versammeln sich und protestieren gegen Kürzungen und Privatisierungen.

SPRECHERIN

Es taucht auf: die gelbe Welle.

ATMO

Vamos a proceder a leer 12 razones para amar las bibliotecas públicas

TITELSPRECHER

12 Gründe, die öffentlichen Bibliotheken zu lieben.

SPRECHERIN

Andere öffentliche Wesen wie das Bibliothekswesen. Das Justizwesen. Die Post. Die Leute treten in gelben T-Shirts in Erscheinung. Versammeln sich und protestieren gegen Kürzungen und Privatisierungen.

O-TON (Montserrat)

Entonces eso yo creo que muestra un poco como podríamos decir que se gesta s.t. en las mareas y en cierta medida en la PAH tb como eso que a veces llamamos un sindicalismo biopolítico, o sea un

sindicalismo de la vida en comun en el marco de la ciudad. No un sindicalismo clásico en el sentido de soy trabajador en la enseñanza como podría ser trabajador del metal y voy a defender mis derechos como tal, sino un sindicalismo que lo que defiende es el bien comun. Y por tanto el encuentro de toda la comunidad que está afectada por este tipo de cuestión sea en la educación, sea en la sanidad, sea en la vivienda, etc.

ÜBERSETZERIN 2

Man sieht an diesen Massenprotesten und auf gewisse Weise auch an der Plattform der Hypothekenbetroffenen eine neue Gewerkschaftsbewegung entstehen, die wir einen biopolitischen Syndikalismus nennen. Es ist ein Syndikalismus des gemeinsamen Lebens in der Stadt. Nicht mehr der klassische Ansatz: Ich bin ein Arbeiter des Unterrichtswesens wie ich auch ein Arbeiter in der Metallindustrie sein könnte und ich verteidige hier meine Interessen. Nein, es geht jetzt um einen Syndikalismus, der das Allgemeinwohl, das Gemeinsame verteidigt. Und deshalb trifft sich die *ganze* Community in Sachen Erziehung, Gesundheit oder Wohnen.

ATMO

Este desahucio, lo vamos a parar. Este desahucio, lo vamos a parar.

TITELSPRECHER

Wir werden diese Zwangsäumung stoppen.

SPRECHERIN

Es taucht auf: die Plattform der Hypothekenbetroffenen.

ATMO

SPRECHERIN

Plataforma de Afectados por la Hipoteca. Eine Selbsthilfeorganisation, in der sich von Zwangsäumungen Betroffene organisieren. Indem sie symbolisch Bankfilialen okkupieren, Räumungen blockieren, leerstehende Gebäude besetzen – *recuperar*: zurückholen, wie sie sagen – und mit Banken Umschuldungen und Schuldenerlässe aushandeln.

ATMO

Manos arriba, esto es un atraco. Manos arriba, esto es un atraco. Manos arriba, esto es un atraco.

TITELSPRECHER

Hände hoch, das ist ein Überfall.

SPRECHERIN

Ada Colau, die heute Bürgermeisterin von Barcelona ist, war eine der Mitbegründerinnen der Plattform der Hypothekenbetroffenen und 5 Jahre lang deren Pressesprecherin.

ATMO

SPRECHERIN

Es tauchen auf: Radikaldemokratische Plattformen, so genannte Bürger-Kandidaturen für die Kommunalwahlen im Mai 2015. Dort versammeln sich Leute aus Bürgerinitiativen, Kollektiven, den Protestwellen, der Plattform der Hypothekenbetroffenen, Stadtteilorganisationen, linken Parteien, aber auch unabhängige Einzelpersonen.

ATMO

Todas las personas podemos participar y contribuir para recuperar lo que nos han arrebatado, recuperar esos espacios, de lo que hoy se ha hablado aquí, participativos que nos pertenecen pq eso es la democracia.

TITELSPRECHER

Wir alle können partizipieren und mitmachen, um uns das zurückzuholen, was man uns genommen hat. Das ist Demokratie.

SPRECHERIN

Sie nennen sich: Ganemos/Lasst uns gewinnen. Und meinen damit die Rathäuser im Land.

SPRECHERIN

Es taucht auf:

ATMO

Sí, se puede. Sí, se puede. Sí, se puede.

SPRECHERIN

Podemos.

Eine neue Partei: Podemos/Wir können es. Ein Hybrid zwischen Bewegung und Partei.

ATMO

Gracias por la solidaridad de todos: Podemos.

MUSIK 2 (Matthew Herbert: Bull and Cloth (rejected music from Manolete), mischt sich zu Musik 1

SPRECHERIN

Was zeichnet alle diese neuen Figuren aus, die nach dem 15. Mai 2011 in Erscheinung getreten sind?

O-TON (Marina)

Son fenómenos muy diversos. Yo diría quizás que lo que atraviesa de algún modo todas estas formas es una nueva politización de la vida. E.d. yo creo que hay una raíz profunda que parte realmente de una interpelación con la propia vida y desde la propia vida que se encuentra sacudida, interpelada, maltratada o al revés alegre en la posibilidad de encontrarse y hacer con otros. Una politización por tanto de la vida que de algún modo encuentra como respuesta de distintas maneras la posibilidad de reapropiarse de esa vida colectivamente. Vivíamos vidas delegadas. Estas vidas de ciudadanos, individuos, clientes, consumidores, votantes, espectadores que delegan las decisiones respecto a la vida en común a unos determinados entes, sean las instituciones políticas, las grandes corporaciones o lo que sea, no. Esa delegación que deja para el individuo solamente como campo de decisión el propio proyecto de vida y las elecciones que se desprenden de él, desde proyectos de vida laboral, estético, personal, afectivo, de consumo etc. etc, eso es tu vida, todo lo demás queda delegado.

ÜBERSETZERIN 1

Es handelt sich um sehr unterschiedliche Phänomene. Was aber vielleicht alle diese Formen auf eine gewisse Weise durchdringt, ist eine neue Politisierung des Lebens. D.h. ich glaube, es gibt da eine tief sitzende Wurzel, die wirklich von einem Hinterfragen des eigenen Lebens vom eigenen Leben ausgeht. Vom eigenen Leben als etwas, das erschüttert ist, in Frage gestellt oder misshandelt wird, aber auch die Möglichkeit sieht, anderen zu begegnen und mit ihnen zusammen etwas zu tun. Eine Politisierung des Lebens, die in der Möglichkeit, sich dieses Leben kollektiv wieder anzueignen, Antworten findet. Denn wir haben delegierte Leben gelebt. Leben als Bürger, als Individuen, Verbraucher, Konsumenten, Wähler, Zuschauer, die die Entscheidungen, das gemeinsame Leben betreffend, an Einrichtungen wie politische Institutionen, Großkonzerne usw. übertragen haben. Dieses Delegieren lässt dem Individuum als Entscheidungsfeld nur das eigene Leben-als-Projekt und die Möglichkeiten, die sich davon ableiten lassen, also Arbeitsprojekte, ästhetische, affektive, persönliche und Konsumententscheidungen. Alles andere wird delegiert.

MUSIK 1

O-TON (Marina)

Miramos a las mareas reapropiarse y reivindicar los servicios públicos como algo que es nuestro y no del estado únicamente. E.d. no es un movimiento de defensa del estado, es un movimiento de defensa de lo público como algo que es nuestro. Las escuelas de nuestros hijos son nuestras escuelas, los médicos que nos atienden son nuestros médicos y no se pueden vender, no se pueden privatizar, pero no pq son del estado, sino pq son nuestros. Las listas, las candidaturas políticas, las más locales que es donde esto se percibe con más claridad. Esta vuelta del municipalismo, de dar valor al municipalismo, tb es decir nuestros pueblos y nuestras ciudades no pueden estar en manos de unos tipos, de una clase política, que no son ni conciudadanos nuestros, ya son como unos entes tb ajenos a la vida colectiva, a la vida en común. Yo creo que las formaciones ya más pequeñas, asambleas de barrio, ateneos, grupos de consumo, economía social responde a la misma idea ya de no dejarse vivir más a través de otros y de decisiones de entes ajenos a nuestros problemas comunes, sino de reapropiarnos de ellos contra la privatización de la existencia, contra la privatización de la vida.

ÜBERSETZERIN 1

Wir sehen, wie die Protestwellen sich den öffentlichen Dienstleistungssektor wieder aneignen als etwas, das uns gehört, und nicht einzig und allein dem Staat. Es

handelt sich hier nicht um eine Bewegung zur Verteidigung des Staats. Es ist eine Bewegung zur Verteidigung des Öffentlichen. Die Schulen unsrer Kinder sind unsre Schulen, die Ärzte, die uns behandeln, sind unsre Ärzte. Sie können nicht verkauft werden, sie können nicht privatisiert werden, und zwar nicht, weil sie dem Staat angehören, sondern weil sie zu uns gehören. An den Listen, also den politischen Kandidaturen, die das Lokale betreffen, kann man das ebenfalls mit großer Klarheit sehen. Diese Rückkehr des *municipalismo*, des Kommunalwesens, der Wertschätzung des Kommunalen, bedeutet auch: Unsre Dörfer und unsre Städte dürfen nicht in den Händen einer politischen Klasse sein, deren Mitglieder nicht einmal mehr unsre Mitbürger sind, weil sie mit dem kollektiven, dem gemeinsamen Leben nichts zu tun haben. Und in den noch kleineren Formationen wie z.B. Stadtteilversammlungen, Konsumgruppen, sozialen Wirtschaftsprojekten sehe ich die gleiche Idee, nämlich sich nicht mehr durch andere leben zu lassen, abhängig von Entscheidungen von Leuten, denen unsre gemeinsamen Probleme fern sind, sondern uns uns selbst wiederanzueignen gegen die Privatisierung der Existenz, gegen die Privatisierung des Lebens.

MUSIK

TITELSPRECHER

Die Himmel stürmen.

O-TON (Montserrat)

2012/2013 empieza a cuajar esa idea de tenemos que hacer algo. O sea eso que llamamos asaltar las instituciones. O sea hay que poner un pie en las instituciones pq de lo contrario las movilizaciones suben suben suben, están las mareas, están las asambleas, están las reuniones, esta todo el circuito vamos a decir de producción cultural - encuentros, jornadas, seminarios y tal - pero no conseguimos cambiar las políticas. Y eso en la PAH p.ej. era muy claro. O sea cada vez más gente movilizada, se ocupaban las viviendas, pero la policía seguía desahuciando.

ÜBERSETZERIN 2

2012/2013 beginnt sich die Idee herauszubilden, dass wir etwas machen müssen, und zwar das, was wir „die Institutionen stürmen“ genannt haben. Wir müssen einen Fuß in die Institutionen hineinkriegen, denn wir haben es zwar mit immer größeren Mobilisierungen zu tun, den Protestwellen, den Versammlungen, diesem ganzen Kreislauf der kulturellen Produktion: Tagungen, Treffen, Seminare usw., aber es gelingt uns trotzdem nicht, die Politik zu ändern. An der Plattform der Hypothekenbetroffenen ist das besonders deutlich geworden. Immer mehr mobilisierte Leute, die Wohnungen besetzten, aber die Polizei machte mit den Zwangsräumungen einfach weiter.

SPRECHERIN

Und so gründeten sich in unterschiedlichen Städten Initiativen mit der Absicht, sich bei den Rathauswahlen im Mai 2015 zur Wahl zu stellen. In den Medien, vor allem den internationalen, sind die daraus später entstandenen kommunalen Kandidaturen, die sich zunächst alle *Ganemos/Lasst uns gewinnen* nannten, mit Podemos identifiziert worden. Dabei sind sie das Ergebnis einer *confluencia*, wortwörtlich eines Zusammenfließens, eines der Schlüsselworte, um das Neue dieser Plattformen zu erfassen. Denn es kommen hier Personen aus Kollektiven, sozialen Bewegungen, den Protestwellen, dem Umfeld des 15. Mai und aus linken Parteien zusammen. Podemos, die neue Partei, hat die Kandidaturen nicht organisiert, sondern bloß unterstützt, unter anderem auch, weil sie als Partei bei den Rathauswahlen selbst gar nicht angetreten ist.

In Barcelona bildete sich eine erste Initiative um Ada Colau herum. Auch *Traficantes de Sueños*, die genossenschaftliche Verlagsbuchhandlung in Madrid kündigte im Mai 2014 ein Seminar mit dem Titel „Die Himmel stürmen“ an, um gemeinsam mit allen, die Lust darauf haben, eine Strategie zu ersinnen.

O-TON (Pablo)

Dissolver la vieja idea de partido y abrir la posibilidad s.t. en el ámbito municipal de que sea la participación, la democracia directa la que haga posible el gobierno comun.

ÜBERSETZER 2

Es geht darum, die alte Idee der Partei aufzulösen und die Möglichkeit zu eröffnen, vor allem im Bereich der Stadt- und Gemeinderegierungen, eine gemeinsame Regierung zu bilden, und zwar ausgehend von Partizipation und direkter Demokratie.

O-TON (Montserrat)

Bueno pues habrá que ver la manera de que los foros de participación, de que los presupuestos participativos, de que las consultas, de que los referendums vayan complejizando esa interacción de tal manera que justamente los gobernados y las gobernadas estén sp de acuerdo, de alguna manera con una mano dentro de la institución. Por tanto situa la gobernabilidad no como un derecho que tiene alguien a gobernar que ha sido elegido. O sea en vez de pensar el gobernante como alguien que tiene el derecho de mandar pensar la acción de gobernar como una acción de estar abierto, supeditado a un poder colectivo del que eres podríamos decir el depositario, pero que no es un poder tuyo. Con lo cual tienes que darle un cambio al modo de pensar el poder.

ÜBERSETZERIN 2

Man muss jetzt Formen finden - Foren, partizipative Budgets, Befragungen, Referenden -, die diese Interaktion komplexer machen, und zwar derart, dass die Regierenden und die Regierten sich immer einig sind, und letztere gleichsam einen Fuß in der Institution haben. Das heißt freilich auch, Regieren ist kein Recht, das einer erwirbt, weil er gewählt wurde. Man sollte das Regieren eher als eine offene Aktion begreifen, die der kollektiven Macht untergeordnet ist, und den

Regierenden nur mehr als einen Treuhänder; es ist nicht seine Macht. Man muss Macht anders denken.

O-TON (Pablo)

El ámbito institucional es una función que además es una función bastante limitada en sus márgenes de acción y nos equivocaríamos si pensáramos que es el centro de la política actual. E.d. eso lo hemos hecho pq el sistema institucional español estaba cerrado a cal y canto a la posibilidad de que todo lo que está creciendo en la sociedad tuviese una trascendencia política. Nuestra misión es abrir para que desde otro sitio se pueda tb aprovechar y cambiar las cosas.

ÜBERSETZER 2

Der institutionelle Bereich ist allerdings auch ein ziemlich limitierter Bereich, was seine Handlungsmöglichkeiten betrifft, und wir würden uns täuschen, wenn wir annähmen, dass sich hier das Zentrum der aktuellen Politik befindet. Wir haben die Institutionen gestürmt, weil das spanische Institutionensystem sich vehement geweigert hat, all dem, was in der Gesellschaft gerade entsteht, eine politische Bedeutung zu geben. Unsere Aufgabe ist es jetzt, eine Öffnung herbeizuführen, damit auch an anderen Orten Dinge geändert werden können.

SPRECHERIN

In kürzester Zeit haben Leute aus unterschiedlichsten Zusammenhängen Wahlprogramme erarbeitet. Der gemeinsame Nenner: Anti-Austerität und praktizierte Demokratie. Und so teilen die Programme der kommunalen Kandidaturen in den diversen spanischen Regionen wirtschaftspolitische Leitlinien, auf die sich in einer von der Krise zerstörten Wirtschaft alle einigen können. Die Privatisierung der öffentlichen Dienste stoppen, für Strom und Wasser in allen Haushalten sorgen, allen Bürgern Gesundheitsdienstleistungen zur Verfügung stellen, die Zwangsräumungen beenden, Sozialwohnungen bereitstellen, das Steuersystem umbauen, den sozialen Dienstleistungen Vorrang vor dem Schuldendienst geben und die Ursachen der öffentlichen Schulden untersuchen. Dass es gelang, in derart kurzer Zeit überhaupt Programme aufzustellen, ist auch der „Methode Ganemos“ zu verdanken.

O-TON (Montserrat)

Entonces el método consiste en crear grupos de trabajo, protocolos, códigos, reunirnos en los plenarios con mucha lealtad al espacio de tal manera que lo que se decide pues es aquello que se hace, que todo sea transparente, que todos conozcamos todo, muchas listas de correo, infinitas listas de correo que tb es en parte herencia del 15M. O sea ese método que es un metodo muy respetuoso con las diferencias de las personas partiendo del supuesto de que tenemos posiciones diferentes, pero que queremos actuar en comun y como queremos actuar en comun, pues tenemos que encontrar la manera de hacerlo.

ÜBERSETZERIN 2

Die Methode besteht darin, Arbeitsgruppen zu bilden, Protokolle zu schreiben, Kodizes zu verfassen, uns in Plenen zu versammeln und das, was dort

beschlossen wird, dann auch umzusetzen. Alles muss transparent sein, alle müssen alles wissen, d.h. Unmengen von Mailinglisten. In Teilen ist das auch ein Erbe des 15. Mai. Es ist eine Methode, die die Unterschiede der Beteiligten respektiert, weil man davon ausgeht, dass wir unterschiedliche Positionen vertreten, aber eben auch, dass wir gemeinsam handeln wollen.

SPRECHERIN

Wider Erwarten und von den Massenmedien ignoriert haben die kommunalen Kandidaturen die Rathäuser im Mai 2015 an vielen Orten im Land wie im Sturm erobert. Auch die der Metropolen Madrid und Barcelona.

Die das Land regierende Partido Popular, die sich eifertig den Austeritätsdiktaten aus Brüssel und Berlin unterworfen hat, verlor ihre Mehrheit in 500 Gemeinden im Land und fast allen großen Städten. Auch bei den zeitgleich stattfindenden Wahlen in 13 der 17 autonomen Regionen, den spanischen Bundesländern, verlor die PP fast überall die Mehrheit. Allerdings hat auch Podemos bei den Regionalwahlen, wo sie als Partei angetreten ist, im Schnitt nur 15% der Stimmen erzielt und ist damit hinter den eigenen Erwartungen geblieben. Die wirklichen Gewinner der Wahlen vom Mai 2015 sind die kommunalen Kandidaturen mit ihrem Modell der *confluencia*, dem Zusammentreffen pluraler Akteure, Leuten aus sozialen Bewegungen und linken Parteien, und ihrer radikaldemokratischen Methode.

ATMO

Sí, se puede, sí, se puede.

SPRECHERIN

Ada Colau, die Wohnrechtsaktivistin und neue Bürgermeisterin von Barcelona, sagte am Tag ihrer Vereidigung noch einmal ganz deutlich, dass die neue Regierung den Leuten zu gehorchen hat.

ATMO

SPRECHERIN

„Werft uns raus. Werft uns raus, wenn wir nicht machen, was wir gesagt haben, dass wir tun würden“, auch dazu forderte sie am Tag ihrer Vereidigung die Leute auf.

O-TON (Pablo)

Pero desde luego hay una intención dentro de todas las candidaturas de muchísima gente de esas candidaturas de tomar la ciudad que no significa sólo tomar las instituciones, sino realmente

convertir la ciudad en otra cosa distinta de lo que es y que pasa s.t. por reequilibrarla y darle un sentido de justicia.

ÜBERSETZER 2

Selbstverständlich haben haufenweise Leute innerhalb der Kandidaturen die Absicht, die Stadt zu stürmen, nicht nur deren Institutionen. Also die Stadt wirklich in etwas anderes zu verwandeln, ihr ein neues Gleichgewicht und einen Sinn für Gerechtigkeit zu geben.

SPRECHERIN

Bereits in den ersten Wochen ihrer Amtsführung beschloss Ada Colau in Barcelona, einer Stadt, deren Geschäftsmodell der Tourismus ist, alle laufenden Genehmigungsverfahren für Bauvorhaben, von der Umwandlung einer Wohnung in eine Ferienwohnung bis hin zum Neubau eines Hotels, für die nächsten 12 Monate zu suspendieren.

ATMO

SPRECHERIN

Nein, sie repräsentieren uns nicht, riefen die Leute auf den Plätzen des 15. Mai.
Ja, man kann es schaffen, rufen sie heute.

ATMO

O-TON (Rául)

El pueblo del 15M ha ido cambiando, pero nunca ha dejado de hablar.

ÜBERSETZER 1

Das Volk des 15. Mai hat sich verändert, aber es hat nie aufgehört zu sprechen.

SPRECHERIN

Was ist da passiert: Von einem klaren Nein zur parlamentarischen Repräsentation hin zum Ja?

O-TON (Marina)

Yo no creo que sea una causa efecto directo, no es el paso de un movimiento social a un partido político. Pq si no estamos volviendo a la vieja política, e.d. esa política que se construye a partir de movimientos sociales, de los que se derivaba un partido, de los que se derivaba un sindicato y finalmente un gobierno. Creo que si realmente podemos intentar una nueva política pasa tb por no hacer estas linealidades y por entender que son lógicas distintas que responden a una misma coyuntura y a un mismo problema comun. Entonces para mi la posibilidad tentativa - pq ya digo para mi es una tentativa valiente, pero habrá que ver que pasa con ella - la tentativa de dar una respuesta institucional política a la crisis de régimen en España es algo que tiene que intentarse desde una lógica, yo diría, que asuma no representarnos y no delegar. E.d. si somos capaces, que aún no lo sé, de haber puesto en marcha partidos o postpartidos políticos capaces de no querer representarnos y de no pretender de que les deleguemos nuestra vida política o nuestras vidas politizadas habremos hecho algo interesante.

ÜBERSETZERIN 1

Ich glaube nicht, dass das hier die Entwicklung einer sozialen Bewegung zu einer politischen Partei ist. Wenn das so wäre, dann würden wir zur alten Politik zurückkehren, also einer Politik, die sich ausgehend von sozialen Bewegungen konstruiert, aus denen dann eine Partei entsteht, eine Gewerkschaft und schließlich eine Regierung. Wenn wir wirklich eine neue Politik versuchen wollen, dann heißt das eben auch, auf derartige Linearitäten zu verzichten und auch zu verstehen, dass es sich hier um unterschiedliche Logiken handelt, die allerdings auf eine gemeinsame Konjunktur und ein gemeinsames Problem reagieren. Für mich ist es ein Versuch – und ich halte es für einen mutigen Versuch, aber man muss sehen, was daraus wird –, der Versuch, die Krise des Regimes in Spanien institutionell-politisch zu beantworten, und zwar ausgehend von einer Logik des Nicht-Repräsentiertwerdens und des Nicht-Delegierens. D.h. wenn wir in der Lage sind, und ich weiß noch nicht, ob das so ist, Parteien oder Post-Parteien auf den Weg zu bringen, die uns nicht repräsentieren wollen und nicht beanspruchen würden, dass wir an sie unser politisches Leben oder unsere politisierten Leben delegieren, dann hätten wir tatsächlich etwas Interessantes erreicht.

MUSIK 1 + 2

TITELSPRECHER

Die Bewegung und Podemos.

SPRECHERIN

Kennt man das nicht von den Grünen? Eine Bewegung, die Partei wird und später Regierung und auf dem Weg ihre radikalen Ursprünge vergißt?

O-TON (Raul)

Digamos a diferencia de Die Grünen y otras experiencias no se intenta dar representación a un fragmento minoritario de la sociedad. Que se está hablando de ganar, y obviamente se puede estar loco pero no tanto, si se habla de ganar es porque durante 3 años se ha visto que la hegemonía de la que ahora se habla tanto se ha conquistado ya en la acción colectiva, e.d. que la hegemonía de quién tiene razón en esta sociedad con respecto a lo que cabe hacer, quien tiene la confianza corresponde al período abierto por el 15M.

ÜBERSETZER 1

Im Gegensatz zu den Grünen und anderen Erfahrungen geht es hier nicht darum, ein minoritäres Fragment der Gesellschaft zu repräsentieren. Wenn davon gesprochen wird, dass man gewinnen möchte, dann deshalb, weil innerhalb der letzten 3 Jahre durch die kollektive Aktion die Hegemonie, von der heute so viel die Rede ist, erobert worden ist. Und diese Hegemonie, also wer hat Recht in dieser Gesellschaft in der

Frage, was getan werden soll, und wer genießt das Vertrauen, ist durch die Öffnung des 15. Mai entstanden.

SPRECHERIN

In Spanien hat sich eine austeritätskritische, antineoliberale und auch antikapitalistische Lesart der Krise weit verbreitet. Was für möglich oder für unmöglich gehalten wird, was als legitim oder illegitim gilt, hat sich seit dem 15. Mai auf eine sehr grundlegende Weise geändert. Als in Griechenland Syriza an die Regierung kam, hat das die Hoffnungen vieler Spanier auf einen Regierungs- und Politikwechsel im eigenen Land intensiviert. Das griechische Referendum mit seinem deutlichen Nein zur undemokratischen Austeritätspolitik der Troika und das deutsche Niederzwingen der griechischen Regierung danach hat die Wahrnehmung, dass Anti-Austerität und Demokratie zusammengehören, weiter geschärft und „das Volk des 15. Mai“ bekräftigt.

O-TON (Raul)

El 15M es populista, vamos a decirlo, populista en el sentido de que primero se construyó una gramática en la que están las élites, incluso el 1%, del que se habla en Occupy Wallstreet, ponen las élites contra el pueblo, ponen una dimensión que incluso podríamos llamar utópica, pero positiva: „democracia real ya!“, pero es un populismo radicalmente democrático. El populismo, yo creo que el populismo es un enfoque de la acción política y de la narrativa política que permite actuar en una situación en la que no tenemos un sujeto unificado que podía ser la clase obrera, tenemos una fragmentación social de los subalternos, entonces hay que unirla. Y lo fundamental es construir un adversario político que es la casta y la élite.

ÜBERSETZER 1

Der 15. Mai ist populistisch in dem Sinne, dass eine Grammatik konstruiert wurde, die die Eliten - von denen Occupy Wallstreet als dem 1% spricht - gegen das Volk stellt und so eine im Grunde utopische Dimension eröffnet: *Wirkliche Demokratie jetzt!* Das ist radikaldemokratischer Populismus. Ich glaube, Populismus ist ein Ansatz der politischen Aktion und auch des politischen Narrativs, der es möglich macht, in einer Situation, in der es kein einheitliches Subjekt mehr gibt, wie die Arbeiterklasse eines war, wo wir es also mit einer sozialen Fragmentierung der Subalternen zu tun haben, diese zusammenzubinden. Dazu braucht man einen politischen Gegner, und das ist die Kaste, die Elite.

SPRECHERIN

Podemos, die neue Partei, hat die Rede vom Volk und der Kaste, den politischen und ökonomischen Eliten, zum Common Sense gemacht. Der Aufstieg der neuen Partei war zunächst kometenhaft, weil sie es verstand, das Gefühl des 15. Mai zu übersetzen und sich als „Werkzeug der Leute“ und eines radikalen Umbruchs zu präsentieren. Im Januar 2014 stellte eine Gruppe das Projekt zum ersten Mal öffentlich vor, und im März ließ Podemos sich bereits als Partei registrieren, mit dem

ausdrücklichen Ziel Ende 2015 die Parlamentswahlen zu gewinnen. Weil in Spanien bei den Parlamentswahlen kleine Parteien benachteiligt sind, boten die Europawahlen, bei denen das Wahlsystem ein anderes ist, im Mai 2014 eine erste Gelegenheit. Und Podemos erhielt, gleichsam auf Anhieb, knapp 8% der Wählerstimmen.

ATMO

Por ahora nosotros no hemos cumplido nuestro objetivo de superarles. Mañana seguirá habiendo 6 millones de parados y seguirán desahuciando familias de nuestro país, mañana se seguirán privatizando hospitales, seguirá habiendo personas trabajando en condiciones vergonzosas, seguirá habiendo jóvenes obligados a exiliarse, seguirá habiendo un cuarto de ciudadanos en situación de pobreza, seguiría habiendo trabajadores migrantes a los que se trate como animales, seguirá habiendo banqueros impunes, seguirá habiendo banqueros corruptos subiéndose a coches oficiales. Mañana Merkel y los poderes financieros seguirán tomando decisiones contra nosotros y contra la gente. Hemos avanzado mucho y hemos sorprendido a la casta, pero la tarea que se presenta ante nosotros a partir de mañana es enorme.

ÜBERSETZER 3

Wir haben unser Ziel, sie zu übertreffen, noch nicht erreicht. Morgen wird es weiterhin 6 Millionen Arbeitslose geben. Und es werden weiterhin Familien zwangsgeräumt. Es werden weiterhin Krankenhäuser privatisiert, es wird Leute geben, die unter beschämenden Bedingungen arbeiten, junge Leute, die auswandern müssen, ein Viertel der Bevölkerung in Armut, migrantische Arbeiter, die wie Tiere behandelt werden. Und es wird weiterhin straffreie und korrupte Banker geben, die in Dienstwägen steigen. Morgen werden Merkel und die Finanzmächte weiterhin Entscheidungen gegen uns und die Leute fällen. Wir sind weit gekommen, und wir haben die Kaste überrumpelt, aber die Aufgabe, die ab morgen vor uns liegt, ist riesig.

SPRECHERIN

Pablo Iglesias, das Gesicht der neuen Partei, am Abend der Wahl. Von Mai bis September 2014 überschlugen sich die Aktivitäten. Überall im Land wurden Arbeitsgruppen, die so genannten Zirkel, gegründet, ähnlich den öffentlichen Versammlungen des 15. Mai, wo jede und jeder mitmachen konnte. Im Oktober desselben Jahres fand eine große Versammlung in einer Riesenhalle in Madrid namens Vistalegre statt. Eine Art Gründungskongress, auf dem über die zukünftige Struktur der neuen Partei entschieden wurde.

ATMO

Estamos aquí para ganar, estamos aquí para formar gobierno, estamos aquí para cambiar el país. Ya no somos un movimiento ciudadano, estamos siendo una fuerza política, una fuerza política preparada para ganar y para gobernar.

ÜBERSETZER 3

Wir treten an, um zu gewinnen. Wir treten an, um die Regierung zu bilden. Wir treten an, um das Land zu ändern. Wir sind jetzt keine Bürgerbewegung mehr, sondern eine politische Kraft, die antritt, um zu gewinnen und zu regieren.

SPRECHERIN

Auch die Forderungen nach einem demokratischen Bruch mit der zwischen Franquisten und Demokraten von oben ausgehandelten und 1978 verabschiedeten spanischen Verfassung hat Podemos sich zueigen gemacht. *Nieder mit dem Regime von 78!* oder wahlweise *Nieder mit dem Regime von PPSOE!* waren Slogans des 15. Mai. PPSOE eine neugefundene Abkürzung für die beiden abwechselnd regierenden großen Parteien des postfranquistischen Arrangements, der rechtskonservativen Partido Popular und der sich zwar sozialistisch nennenden, aber in neoliberaler Manier agierenden PSOE. Eine verfassungsgebende Versammlung wird anvisiert, in der demokratisch, von unten, über die politische und die territoriale Verfassung des Landes entschieden werden soll.

SPRECHERIN

Ende 2014/Anfang 2015 sahen manche Umfrageinstitute Podemos schon als stärkste politische Kraft im Land, weil man ihr zutraute, den Umbruch zu schaffen, der von den Akteuren auch „demokratische Revolution“ genannt wird. Aber auch erste Zweifel tauchten auf, denn mit dem Gründungskongress von Vistalegre hat sich eine kleine Gruppe um Pablo Iglesias herum durchgesetzt, und eine vertikale Struktur in die vielbeschworene Horizontalität des 15. Mai geschoben. Die alte Parteiform taucht wieder auf, eine Handvoll Leute an der Spitze der Partei, während die „Methode Ganemos“ ab jetzt als zu zeitaufwändig und chaotisch gilt, weil man damit keine Wahlen gewinnt.

O-TON (Montserrat)

La dirección de Podemos adoptó, yo creo que por miedo, pero esa es mi interpretación, adoptó una táctica o una estrategia si prefieres de parar o sea de generar una estructura relativamente dura de tal manera que no se les colara gente que no podían controlar pq claro se les estaba metiendo gente en todos los círculos.

ÜBERSETZERIN 2

In Vistalegre nimmt die Führung von Podemos, ich glaube aus Angst, aber das ist meine Interpretation, eine Taktik oder Strategie an, eine relativ starre Struktur zu schaffen, mit der verhindert werden soll, dass Leute hereindrängen, die man nicht kontrollieren kann. Denn die Zirkel wurden von Leuten überrannt.

SPRECHERIN

Podemos steht inzwischen vor schwierigen Fragen. *Sí se puede, pero solos no Podemos/Ja, man kann es schaffen, aber alleine kann Podemos es nicht*, schrieb Isaac Rosa, Schriftsteller und Journalist, einen Tag nach den Kommunal- und Regionalwahlen im Mai 2015 und beschrieb damit die Zwickmühle der neuen Partei.

O-TON (Montserrat)

Que dada la enorme efervescencia que hay en el país y dada la relativa dureza de la estructura interna de Podemos pues claro muchas personas aunque estén inscritas en Podemos, se sienten mucho más entusiasmadas con las candidaturas municipalistas. Yo no tengo claro cómo ese proceso que antes llamaba método Ganemos podemos hacerlo a nivel estatal pq es mucho más complicado. O sea ahí es mucho más complicado. Entonces no sé, aunque yo p.ej. sea relativamente reacia al modelo de partido clásico de toda la vida, igual el partido clásico de toda la vida a nivel estatal pues es un agente todavía útil.

ÜBERSETZERIN 2

Angesichts des Riesenaufbruchs im Land und angesichts der relativen Rigidität der inneren Struktur von Podemos begeistern sich viele Leute, auch wenn sie bei Podemos registriert sind, doch weitaus mehr für die kommunalen Kandidaturen. Ich habe allerdings keine Ahnung, wie dieser Prozess, den ich vorher „Methode Ganemos“ genannt habe, auf staatlicher Ebene aussehen könnte, denn alles ist da deutlich komplizierter. Und obwohl ich persönlich dem klassischen Parteienmodell ablehnend gegenüberstehe, kann es sein, dass man die klassische Partei auf staatlicher Ebene als nützlichen Agenten eben doch noch braucht.

MUSIK 1

SPRECHERIN

Iñigo Errejón ist neben Pablo Iglesias die Nummer 2 der Führungsspitze von Podemos. Er ist Sekretär fürs Strategische und Wahlkampfleiter, und es sah im Sommer vor den Wahlen ganz danach aus, als ob seine Linie sich durchgesetzt hätte, alle Fäden für die kommenden Wahlen in der Hand des Parteivorstands zu halten, trotz der Versuche von innen heraus die Partei zu öffnen, hin zu ihren Ursprüngen: den sozialen Bewegungen, der „Methode Ganemos“ - hin zur Gesellschaft selbst.

O-TON (Raul)

Iñigo Errejón piensa fundamentalmente que en un año no se puede llegar a simplificar la enorme complejidad que hay entre movimientos, la PAH, las mareas, la vieja izquierda que está ahí, IU, todo este sector que está muriendo pero que quiere todavía. Esto va a generar primero una idea vieja de unidad popular justamente que es muy mobilizadora de la derecha -los fantasmas del frente popular francés, frente popular español.

ÜBERSETZER 1

Iñigo Errejón denkt im Wesentlichen, dass sich in der kurzen Zeit die enorme Komplexität von Bewegungen, der Plattform der Hypothekenbetroffenen, den Protestwellen, der alten Linken, also Izquierda Unida, die es immer noch gibt, die sich aber gerade auflöst, nicht reduzieren lässt. Deshalb aber auf eine alte Idee von *unidad popular* zurückzugreifen, das würde nur die Rechte mobilisieren, man denke an Phantasmen wie französische Volksfront oder spanische Volksfront.

SPRECHERIN

Beim Wahlkampfauftakt präsentierte Pablo Iglesias, der für das Amt des Ministerpräsidenten kandidiert, schon einmal die strategischen Leitlinien:

ATMO

Estoy orgulloso de ser nieto de socialistas. ... Estoy orgulloso de ser hijo de comunistas. ... Creo que me he ganado los galones para decir que esos recuerdos de los que me siento orgulloso no construyen identidades para ganar. Lo importante en política no son los símbolos, es la clase a la que defiendes, y yo tengo muy claro a que clase defendemos en Podemos: a las clases populares. Y eso es lo que preocupa a los bancos de inversión en Londres, y eso es lo que preocupa al Partido Popular.

ÜBERSETZER 3

Ich bin stolz darauf, der Enkel von Sozialisten zu sein. Ich bin stolz darauf, der Sohn von Kommunisten zu sein, aber mit diesen Erinnerungen konstruiert man keine Identitäten, mit denen man gewinnen kann. Das Wichtige in der Politik sind nicht die Symbole, sondern die Klasse, die man verteidigt. Und die Klasse, die wir in Podemos verteidigen, das sind die *clases populares*: die popularen Klassen. Und das beunruhigt die Investmentbanken in London. Und das beunruhigt auch die Partido Popular.

ATMO

¿Por qué pensáis, por qué pensáis que todos los periódicos, que todos los medios de comunicación, cuya línea editorial se ha sido contraria a nosotros y contraria a la izquierda, ahora hablan de lo bueno que sería un frente de izquierdas pq saben que eso no gana, pq saben que eso trabaja a favor de que gobiernen los mismos. No nos vamos a dejar engañar ni una vez más. Con el juego izquierda/derecha gana la banca. Y nosotros salimos a ganar a la banca.

ÜBERSETZER 3

Warum denkt ihr, dass alle Kommunikationsmedien, die immer gegen uns und gegen die Linke waren, jetzt auf einmal sagen, dass es gut wäre, eine linke Front zu haben? Weil sie genau wissen, dass man damit nicht gewinnt, dass das nur dazu führt, dass immer die gleichen regieren. Wir lassen uns aber nicht mehr betrügen. Das Spiel links/rechts gewinnt die Bank. Und wir sind angetreten, um gegen die Bank zu gewinnen.

MUSIK 2

SPRECHERIN

Im Sommer 2015 hat sich in Madrid eine Plattform für die Parlamentswahlen gegründet, eine radikaldemokratische Kandidatur der Leute, auch im Gegensatz zu einem Bündnis linker Parteien. Ahora en Común nennt sie sich: „Jetzt gemeinsam“. Neben Podemos-internen Kritikern haben sich hier Leute aus den sozialen Bewegungen, den Protestwellen, dem Umfeld des 15. Mai, von Izquierda Unida, der Vereinigten Linken, und anderen linken Parteien versammelt. Nicht als Alternative zu Podemos, denn ohne Podemos kann nicht gewonnen werden, aber um Druck zu machen auf Podemos. Und an allen Ecken und Enden im Land hat das zunächst in den sozialen Netzwerken aufgetauchte Manifest sofort gezündet. Da war es wieder: das Gefühl des 15. Mai.

Doch die Plattform ist gescheitert. Izquierda Unida, die Postkommunisten der Vereinigten Linken, die den Podemos-Aufstieg vermutlich nicht überleben werden, haben Ahora en Común zu ihrem Instrument gemacht. Und auch Podemos weigert sich, eine gemeinsame Kandidatur auf staatlicher Ebene zu bilden, eine *confluencia* aller Akteure aus Bewegungen und linken Parteien landesweit. Wahlbündnisse zwischen Podemos und Plattformen wird es nur in bestimmten Bundesländern geben.

TITELSPRECHER

Made with love in Spain

Oder: Vom politischen Umbruch in Spanien

Ein Feature von Barbara Eisenmann

SPRECHERIN

„Made with love in Spain“ steht geschrieben in den Schuhen der spanischen Schuhmarke *Wonders*.

TITELSPRECHER

Sie hörten eine Co-Produktion des Deutschlandfunks mit dem Südwestdeutschen Rundfunk 2015.

Es sprachen: Sigrid Burkholder, Isis Krüger, Jochen Langner, Jean Paul Baeck, Carlos Lobo, Valentin Stroh und Claudia Mischke

Ton und Technik: Hendrik Manook und Kiwi Hornung

Regie: Barbara Eisenmann

Redaktion: Karin Beindorff